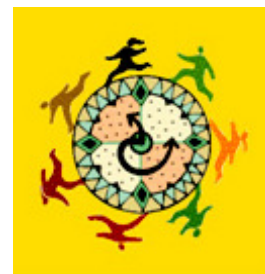


Revista cultural electrónica

Construyendo Nuestra
Interculturalidad

Año 5. Nº 5. Noviembre 2009. Lima-Perú.

www.interculturalidad.org



El Perú: diversos grupos lingüísticos- diversas formas de aprender

Marco Antonio Pinedo Salazar *

marcolinguista@gmail.com

En ningún otro país de Latinoamérica podemos encontrar tanta diversidad de lenguas indígenas, agrupadas en Familias Lingüísticas, como en el Perú. Esta aseveración ha sido ampliamente estudiada por connotados investigadores, entre ellos el lingüista Gustavo Solís Fonseca (2006) quien refiere:

En el suelo peruano coexisten, ahora mismo, alrededor de cuarenta y cuatro grupos humanos autóctonos, cultural y lingüísticamente diferentes. Esta realidad multilingüe y pluricultural del Perú es el resultado de un largo proceso histórico que ha necesitado de no menos de diez mil años para constituirse en la fisonomía que hoy presenta, desde luego ha significado múltiples esfuerzos de invención y préstamo, de reciprocidades y de dominio del territorio y la naturaleza¹.

Asimismo, el Ministerio de Educación toma muy en cuenta este escenario nacional al llevar a cabo sus programas educativos. Así, en el documento de trabajo elaborado por la

* Licenciado en Lingüística egresado de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM). Especialista en elaboración de materiales educativos. Becario del Fondo Indígena para la Especialización en Educación Intercultural Bilingüe en América Latina, a cargo del PROEIBANDES y la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), Bolivia. Con amplia experiencia en investigación y capacitación para pueblos indígenas andinos y amazónicos.

¹ Solís Fonseca, Gustavo. *Diversidad e Interculturalidad: Reto y Posibilidad en la Universidad*. Primera edición, Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 2006, p. 9.



Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe y Rural (DINEIBIR), se resalta esta realidad multicultural.

El Perú tiene como característica la diversidad cultural y lingüística, lo que constituye una riqueza, un reto y una ventaja competitiva para el desarrollo del país en el proceso de globalización².

Cosmovisión de los grupos indígenas

Cada grupo indígena de nuestro país tiene su propia cosmovisión³, es decir, su propia manera de ver e interpretar el mundo. Así, para los habitantes de la selva la relación que tienen con la naturaleza es vital, la naturaleza les provee todo lo necesario para vivir. Además, todos los seres que habitan en ella tienen vida, los árboles, las plantas, los ríos; es decir, todo lo que existe está vivo. Es una cosmovisión animista⁴, la cual plantea que todo lo que rodea al hombre tiene existencia propia.

Algo similar podemos decir de la cosmovisión del hombre andino. Al respecto, haremos referencia a lo expuesto por el investigador Félix Julca:

A pesar del desmedido saqueo colonial e intentos homogenizantes de la República, muchas culturas indígenas han llegado hasta nuestros días y siguen practicando sus propios estilos de vida y formas de pensamiento, pues están vivas sus tradiciones, sus lenguas, su sabiduría milenaria, su cotidianidad. Por ejemplo, el hombre andino no experimenta la realidad segmentada, al contrario, piensa y siente cada elemento de su mundo en total articulación con el resto; [...]. El mundo es un ser vivo, están vivas las plantas, los animales, las rocas, los cerros y el hombre mantiene con estos seres un diálogo permanente y una actitud de respeto y cariño⁵.

² Ministerio de Educación. *La Participación de los Pueblos Indígenas y Comunidades Rurales en el Proyecto de Educación en Áreas Rurales-PEAR. 2005-2007* [en línea]. Documento de trabajo, Lima: Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe y Rural (DINEIBIR), p. 4. Disponible en < <http://www.minedu.gob.pe/dineibir/xtras/ParticipacionPI-CRenPEAR.pdf> >. [Consulta: 2 de diciembre del 2006].

³ Ver *Diccionario de la Lengua Española*. Real Academia Española. Vigésima segunda edición, tomo I, Madrid: 2001, p. 673.

⁴ Animismo: [...] 2. Creencia que atribuye vida anímica y poderes a los objetos de la naturaleza. //3. Creencia en la existencia de espíritus que animan todas las cosas. Al respecto, ver *Diccionario de la Lengua Española*. Real Academia Española. Madrid, vigésima segunda edición, 2001, tomo I, p. 158.

⁵ Julca Guerrero, Félix. “Recursos humanos para la educación intercultural y bilingüe”, p. 2. Ponencia presentada en el *III Encuentro Nacional Interculturalidad y Bilingüismo en la Formación de Recursos Humanos*, organizado por el Instituto de Investigación de Lingüística Aplicada (CILA)-UNMSM, UNE, UNAP (Iquitos), UNIA (Ucayali), UNSAAC (Cusco). Lima, 10 y 11 de agosto del 2006.



Podemos decir entonces que los grupos indígenas, tanto andinos como amazónicos, tienen su propia interpretación sobre el origen de su mundo y sobre los fenómenos naturales y seres que habitan en él. De igual modo, a través de los siglos, han producido conocimientos que les permitieron sobrevivir y poder mantener una cultura viva, que todavía se transmite de generación en generación.

Los proyectos educativos para grupos indígenas

Para que un proceso educativo se lleve a cabo con éxito y cumpla su objetivo, es importante que los participantes del mismo (niños, jóvenes o adultos) comprendan, analicen y apliquen los conocimientos impartidos.

En nuestro país se han realizado proyectos educativos dirigidos a diversos grupos indígenas, pero no han alcanzado a cumplir sus metas educativas establecidas⁶. Este hecho se puede atribuir a múltiples factores como el nivel sociocultural de los participantes, sus carencias económicas, la falta de recursos y materiales educativos adecuados para esta población, falta de una adecuada comunicación intercultural, el que hablen una lengua distinta al castellano, falta de motivación para aprender, bajo nivel nutricional, tipo de enseñanza inadecuada, etc.

Por ello es importante conocer bien la población a la cual se pretende instruir para así identificar los factores que puedan interferir en su aprendizaje; asimismo, se debe conocer su manera de aprender.

En los siguientes párrafos analizaremos la forma tradicional cómo estas poblaciones aprenden en sus comunidades, por considerarlo un tema de suma importancia para mejorar la calidad de la enseñanza que reciben.

El sistema de aprendizaje de los grupos indígenas

Aquellos que no pertenecen a un grupo indígena, que tienen como lengua materna el castellano, que viven en una zona urbana, el proceso de enseñanza-aprendizaje, “tradicional” u “oficial” se realiza en un centro educativo o institución educativa, encargada de capacitarlos para adquirir determinados conocimientos teóricos y habilidades que pondrán en práctica en un trabajo específico.

⁶ Sobre el tema revisar TRAPNELL, Lucy y Eloy NEIRA. *Situación de la Educación Intercultural Bilingüe en el Perú*. Lima: Banco Mundial, PROEIB Andes, junio del 2004.



Pero esta forma de aprender no es compartida por los grupos indígenas, ya que ellos han desarrollado históricamente su propia manera de enseñar y aprender; además, tienen un sistema de educación tan válido como lo puede ser el modelo occidental de enseñanza.

En estas culturas, tanto los niños como los jóvenes aprenden teniendo como facilitadores de aprendizaje a sus mayores. Por ejemplo, respecto al mundo andino, podemos decir que:

En contextos rurales los niños participan desde muy pequeños acompañando a los padres, a los hermanos mayores, a los abuelos o a otros miembros de la familia en las actividades agrícolas y ganaderas principalmente. En este acompañamiento **los niños aprenden mirando, ayudando, escuchando, jugando a los roles de adultos o imitándolos**. [...] educar implica enseñar a los hijos, sean niños, jóvenes o adultos, a ser quechuas y andinos con principios y valores fundados en la convivencia social cooperativa y solidaria en el marco del respeto, la tolerancia, la valoración y aceptación positiva de la “otredad”. [...] **el aprendizaje de los niños se sustenta en la imitación y la práctica: un aprender haciendo y practicando**. En rigor, en el mundo andino, los padres no llevan una vida separada de sus hijos. Durante el día los niños participan y aprenden de todas las acciones que realizan sus padres como el comer, el trabajar y el dormir⁷. [El resaltado es mío.]

Asimismo, en los grupos amazónicos, los niños acompañan a sus padres cuando éstos van a cazar al monte o realizan sus labores agrícolas. Este proceso dura toda la vida, aprenden viendo a sus mayores e imitándolos; ya jóvenes se hacen diestros en las labores establecidas para ellos, de acuerdo a los roles que deben asumir en su cultura.

Del mismo modo, las mujeres, desde niñas, aprenden todas las labores propias de su género en estas sociedades; asimismo, son ellas las que reciben de sus madres y abuelas los secretos para el manejo de yerbas medicinales, la elaboración de las artesanías que caracterizan a cada grupo indígena; y una vez casadas, en ausencia del esposo, son ellas quienes se encargan del cuidado de la chacra además de su rol de madre al cuidado de sus hijos. Es por ello que la conservación de la lengua y los conocimientos indígenas a través del tiempo depende mucho de la mujer, pues es ella quien está al cuidado de los hijos desde que nacen y es quien, entre otras cosas, les enseña a hablar.

A continuación, mencionaremos cuatro rasgos característicos del estilo de aprendizaje de los niños indígenas (tanto andinos como amazónicos):

- Una **inclinación natural al aprendizaje colaborativo**, que se deriva de sus vivencias culturales en pueblos donde la vida colectiva (comunidad) es la pauta más importante en la socialización y convivencia cotidiana.
- Una tendencia a **aprender por imitación**, en la cual juega un papel preponderante la percepción de que la mejor manera de enseñar es con el ejemplo, y que las palabras juegan un

⁷ Julca Guerrero, Félix, *op. cit.*, p. 5.



papel complementario. Esta perspectiva se aprecia en un uso acotado del lenguaje verbal y en las expectativas que generan en las actividades basadas exclusivamente en el discurso, puesto que **esperan que quien enseña pase a la demostración de “cómo se hacen las cosas”**. Así, el aprendizaje se realiza por la imitación de modelos y por la interacción directa con ellos; la educación consiste en guiar el desarrollo por unos causes culturalmente definidos.

- Su estructura de pensamiento los lleva a **construcciones que tienen como punto de partida lo concreto**, que posibilita posteriores procesos de construcción abstracta. La escuela regular entiende estos procesos al revés: se parte de lo abstracto y no siempre se llega a lo concreto.
- Una **capacidad de observación desarrollada desde la primera infancia**, que les permite apropiarse de su entorno y conocerlo a partir de su estructura y simbolismos culturales⁸. [El resaltado es mío.]

Propuesta educativa pertinente para adultos indígenas

En el Perú la mayoría de las investigaciones y proyectos educativos están dirigidos al nivel escolar, como el Programa de Educación en Áreas Rurales (PEAR) que tiene como objetivo: “... reducir las brechas que existen entre los ámbitos urbano y rural en acceso y calidad de la educación básica, contribuyendo a la lucha contra la pobreza y a favor de la equidad⁹”. Sin embargo, en nuestro país no se han realizado investigaciones referidas a la forma más adecuada de capacitar a los adultos indígenas y que sea coherente con la manera como estos grupos aprenden en su cultura.

Una propuesta educativa adecuada para los grupos indígenas debe considerar las prácticas de enseñanza tradicionales que se emplean en sus comunidades. Además, debe tomarse en cuenta que tanto los habitantes de la Sierra como de la Selva han estado sujetos a un proceso de socialización y han construido estilos de aprendizaje congruentes con su cultura e identidad.

Este artículo propone, como hipótesis sujeta a comprobación, que las características del estilo de aprendizaje de los niños son también válidas en el proceso de aprendizaje de los adultos indígenas. Y que al llevar a cabo un proceso de capacitación con estos adultos, sobre un tema determinado, debemos aplicar estrategias que tomen en cuenta el aprendizaje colaborativo y por imitación, considerando también su forma de pensar, que va

⁸ Organización Universitaria Interamericana (OUI), Colegio de las Américas (COLAM), Red Interamericana de Formación de Formadores en Educación Indígena (RIF-FOEI). “5.4 El aprendizaje en contextos multiculturales”. En “Unidad 3, Módulo 5: Hacia una pedagogía culturalmente intercultural”, pp. 1-2. Texto parte del curso virtual *Creación de Ambientes Interculturales en Contextos Educativos Multiculturales*, noviembre del 2006.

⁹ Ministerio de Educación. Programa de Educación en Áreas Rurales (PEAR). *PEAR, Programa de Educación en Áreas Rurales: Marco General. Primera Etapa del Programa 2004-2007*. Lima: Oficina de Gestión de Proyectos, 2006?



de lo concreto a lo abstracto, y sin dejar de lado la capacidad de observación que los caracteriza.

Sin embargo, es necesario recalcar que esta propuesta no puede dejar de lado los principios básicos de la andragogía¹⁰, los cuales plantean que el aprendizaje del adulto se caracteriza porque el sujeto selecciona la información que es de su interés, la integra con los saberes previos, relaciona la nueva información con sus metas y necesidades (es decir, encuentra una motivación para aprender) y finalmente aplica y/o identifica la manera de aplicar el nuevo aprendizaje en los contextos que le interesan.

Por último, ya que hablamos de adultos indígenas, es muy importante tener en cuenta, dentro de esta propuesta de capacitación, la *interculturalidad*, definida por Medina Ibáñez (2006) como:

El proceso de diálogo (entre diferentes pensamientos, sentires, quehaceres; en suma, entre culturas) que permite no sólo mayores y mejores niveles de entendimiento, sino de conjunción de esfuerzos para la superación de las dificultades y el logro de propósitos comunes¹¹.

Así, la interculturalidad debe estar presente como un eje transversal en todo este proceso educativo, desde la elaboración del sílabo, la selección misma de los contenidos de los cursos, hasta la forma de evaluación.

En resumen, la capacitación de adultos indígenas es un campo que nos abre nuevos desafíos como facilitadores del aprendizaje, ante lo cual sólo nos queda recordar una célebre frase de César Vallejo: "... hay, hermanos, muchísimo que hacer".

Cómo citar este artículo:

Pinedo Salazar, Marco Antonio. El Perú: diversos grupos lingüísticos-diversas formas de aprender. *Revista Electrónica Construyendo Nuestra Interculturalidad*, Año 5, N°5, Vol. 4: 1-6, 2009. Disponible en: http://www.interculturalidad.org/numero05/docs/0205-Grupos_linguisticos_diversas_formas_de_aprender-Pinedo.Marco_Antonio.pdf.

¹⁰ "Hoy en día se considera a la *Andragogía* como la disciplina que se ocupa de la educación y el aprendizaje del adulto, a diferencia de la Pedagogía que se aplica a la educación del niño". Texto parte del artículo "Andragogía. Su ubicación en la educación continua" [en línea], del Lic. Néstor Fernández Sánchez. Disponible en < <http://www.tuobra.unam.mx/publicadas/021123224856.html> >. [Consulta: 3 de diciembre del 2006].

¹¹ Medina Ibáñez, Armando. *Guía para la Adecuación Cultural de los Servicios de Salud*. Ecuador: Banco Interamericano de Desarrollo (BID), Dirección Nacional de Salud de los Pueblos Indígenas, Aseguramiento Universal de Salud, noviembre del 2006, p. 17.

